HISTORIA ETA INGURUMENA EZAGUTZEKO ZENTROA

CENTRO DE INTERPRETACIÓN HISTÓRICA Y MEDIOAMBIENTAL

Sarrera
Introducción

Ugao-Miraballesko Historia eta Ingurumen Interpretazio Zentroa jendearentzat zabalik dagoen instalazioa da, Jane Jauregiko beheko solairuan dagoena. HIEZn Ugao-Miraballesko historiari, ondareari eta ingurumenari buruzko informazioa eskaintzen da.

HIEZ Ugao-Miraballes eta bere ingurunea hobeto ezagutzeko jakin-mina duten herritarrei zuzenduta dago. Horretarako, hainbat zerbitzu eta jarduera eskaintzen dira taldeentzat, eta zentroarekin harremanetan jarrita zehaztu daitezkeenak.

Hemen duzue 2023an egindako ekintzen laburpena, eta laster egingo diren ekintzetara gonbidatzen zaituztegu.

El Centro de Interpretación Histórica y Medioambiental de Ugao-Miraballes es una instalación abierta al público en general que se encuentra ubicada en la planta baja del Palacio Jane. En el CIHMA se ofrece información sobre la historia, el patrimonio y el medio ambiente de Ugao-Miraballes.

El CIHMA está dirigido a la población en general que sienta curiosidad por conocer mejor Ugao-Miraballes y su entorno. Para ello se ofrecen diferentes servicios y actividades para grupos que se pueden concretar contactando con el centro.

Aquí os dejamos un resumen de las acciones realizadas en 2023 y os invitamos a las que próximamente se llevarán a cabo.

INFORMAZIO GUNEA
Zatoz eta informa zaitez hiribilduaren historiarekin, kultur agendarekin, mendi- zein turismo-ibilbideekin eta abarrekin zerikusia duten gaiei buruz.

PUNTO DE INFORMACIÓN
Ven e infórmate sobre aspectos relacionados con la Historia de la villa, la agenda cultural, rutas turísticas y montañeras...

UGAO-MIRABALLESKO LAGUNAK TALDEA
Ugao-Miraballesko ingurumenean eta historian interes berezia duten pertsona guztiak batzeko asmoa duen taldea.

GRUPO UGAO-MIRABALLESKO LAGUNAK
Grupo que pretende unir a aquellas personas que tengan un interés especial en la Historia y medio Ambiente de Ugao-Miraballes.

BISITALDI GIDATUAK
Talde-mota desberdinentzako bisitaldiak gidarekin. DOAN

VISITAS GUIADAS
Visitas con guía para toda clase de grupos. GRATUITAS

ESKOLA-PROGRAMA
HIEZk hezkuntza-programa bat eskaintzen die eskualdeko ikastetxeei, Haur eta Lehen Hezkuntzako ikasleentzako bisitaldi bereziekin.

PROGRAMA ESCOLAR
El CIHMA ofrece a los centros escolares de la comarca un Programa educativo con visitas especiales para el alumnado de Educación Infantil y Primaria.

DOKUMENTAZIO-ZENTROA
Aztertzeko eta ikusgai jartzeko helburuarekin doaneko lagapenean jasotako antzinako agirien, tresnen eta argazkien artxibategia.

CENTRO DE DOCUMENTACIÓN
Archivo de fotografías, utensilios y documentos antiguos cedidos desinteresadamente por personas para su estudio y exposición.

MATERIALAK ARGITARATZEA
Eska itzazu doan zentroak udalerria hobeto ezagutzeko asmoz argitaratutako materiala: ibilbideak, panelak, baliabideen gida, etab.

EDICIÓN DE MATERIALES
Solicita gratuitamente los materiales que ha editado el centro para conocer mejor el municipio: itinerarios, paneles, guía de recursos, etc.

JARDUERA IREKIAK
Urtero hiribilduaren ondare historiko-naturalarekin lotura duten ekitaldiak eta jardunaldiak antolatzen dira.

ACTIVIDADES ABIERTAS
Anualmente se organizan eventos y jornadas relacionadas con el patrimonio histórico-natural de la villa.

Martxoaren 4ko ospakizuna
Celebración del 4 de marzo

INDABAK UGAORA ITZULI DIRA!

Jaiei hasiera emateko, martxoaren 3an, ostirala, XVIII. Haur Marrazketa Lehiaketako marrazki irabazleen erakusketaz gozatu ahal izan zen. Sari banaketa larunbatean izan zen, hilaren 4an. Arratsaldeko 19:30etatik aurrera, Jane Jauregian, Iñaki Garcia Uriberen eskutik, "Miravallesko 1. telefonia aurkezpena-dohaintza" hitzaldia izan zen. Bertan, Ernesto Fernández Valeriok "Gila en Ugao, en el siglo XXI" izeneko bakarrizketa eskaini zuen.

Hurrengo egunean, martxoaren 4an, larunbata, ohiko lehiaketa gastronomikoa izan genuen. Aurten, modu presentzialean egin zen eta Indaba Lehiaketan 20 lapiko parte hartu zuten. 12:30ean Jane Jauregiko balkoian XVIII. Haurrentzako Marrazki Lehiaketaren sari banaketa egin zen

¡LAS ALUBIAS HAN REGRESADO A UGAO!

Para dar comienzo a los festejos, el viernes 3 de marzo se pudo disfrutar de la exposición de los dibujos ganadores del XVIII Concurso de Dibujo Infantil, la entrega de premios fue el sábado 4. A partir de las 19:30 horas, en el Palacio Jane, tuvo lugar la ponencia "Presentación-donación 1ª telefónica de Miravalles" de la mano de Iñaki Garcia Uribe, durante la cual, Ernesto Fernández Valerio ofreció un monólogo titulado "Gila en Ugao, en el siglo XXI".

Al día siguiente, sábado 4 de marzo, tuvo lugar el tradicional concurso gastronómico, que este año ya fue presencial con la participación de 20 cazuelas. A las 12:30 en el balcón del Palacio Jane se llevó a cabo la entrega de premios del XVIII Concurso Dibujo Infantil y a las 14:00, antes de la comida popular, se procedió a la presentación de las cazuelas de alubias inscritas y tras la comida se entregaron los premios a las mejores alubias (17:00, desde el balcón del Palacio Jane). A las 17:30, en el ático del propio Palacio Jane, se organizó un cuenta cuentos, "Printzesen bizitza sekretua", para los más txikis. Y para más mayores,

eta 14:00etan, herri bazkariaren aurretik, lehiaketan izena eman zuten indaba lapikoak aurkeztu ziren eta bazkariaren ondoren indaba onenen sariak banatu ziren (17:00etan, Jane Jauregiko balkoitik). 17:30ean haurrentzako ipuin kontaketa antolatu zen Jane Jauregiko ganbaran, "Printzesen bizitza sekretua" izenekoa. Eta helduagoentzat 18:00etan hasi zen Santiagoko tarta egiteko tailerra, Gaztelekuan. Gainera, egun osoan zehar Ugao-Miraballesko kaleak giro ederra bizi zuten Xaribai (13:00) taldearekin eta "Pertsonaia Fantastikoak" (18:00) izan zituen beste kalejira batekin. Eta ospakizunari amaiera emateko, 20:00etatik aurrera, Herriaren Enparantzan "Su Danborrak" ikuskizuna egon zen, musika eta piroteknia uztartzen zituen kale-ikuskizun ibiltaria, Deabru Beltzak antzerki konpainiaren eskutik.

a las 18:00 comenzó el taller de elaboración de la tarta de Santiago, en el Gazteleku. Además, durante todo el día, las calles de Ugao-Miraballes estuvieron muy animadas gracias a las kalejiras del grupo Xaribai (13:00) y otra que contó con "Personajes Fantásticos" (18:00). Y para poner punto final a la conmemoración, a partir de las 20:00, Herriaren Enparantza acogió "Su Danborrak", un espectáculo pirotécnico y musical, que corrió a cargo de la compañía de teatro Deabru Beltzak.

"Su Danborrak"

Espectáculo "Su Danborrak" de la compañía de teatro Deabru Beltzak.

Aste berdea Ugaon
Semana verde en Ugao

ADIN GUZTIENTZAKO AKTIBITATE BERDEAK

Adin guztiei zuzendutako jarduerak egin ziren, doan, apirilaren 29tik maiatzaren 6ra bitartean. Urte honetarako diseinatutako programazioari dagokionez:

Maiatzaren 4an, osteguna, hainbat jarduera egin ziren publiko guztiarentzat: 17:00etan, Herriaren Enparantzan, "Haritza eta bere lagunak" izeneko ipuin kontaketa hezitzaile-interaktibo bat egin zen (4 urtetik aurrerako umeei zuzendua) eta ondoren, 17:30etan birziklatze edo berrerabilera tailerra egin zen. Amaitzeko, 17:30ean eta 18:30ean photocall bat antolatu zen familientzat berrerabilitako jantziekin.

ACTIVIDADES VERDES PARA TODAS LAS EDADES

Las actividades, dirigidas a todas las edades, se desarrollaron del 29 de abril al 6 de mayo y fueron totalmente gratuitas. En cuanto a la programación diseñada para este año:

El jueves 4 de mayo se llevaron a cabo diversas actividades para todos los públicos: A las 17:00 h, en Herriaren Enparantza, tuvo lugar un cuentacuentos familiar educativo-interactivo titulado "Haritza eta bere lagunak" (a partir de 4 años). A continuación, a las 17:30 h se llevó a cabo un taller de reutilización. Para

Salburuako Ataria Interpretazio Zentrora txangoa (maiatzaren 6an, larunbata, 10:00etan): bertan, Atariako hezitzaileek, aurkezpen eta bideo baten bidez, Salburuako hezeguneen garrantzi biologikoaren berri eman zieten taldeei. Saioa modu librean amaitu zen erakusketa iraunkor interaktiboan, aldi baterako erakusketa bisitatzeko aukerarekin. Ondoren, ibilbide zirkular bat egin genuen Salburua parkean. Bertan, parkeko habitatak ikusi genituen, eta bisitaren gune erakargarri nagusia Las Zumas Behatokia izan zen. Era berean, aste osoan zehar, Ludotekan, Mirabatxo klubean eta Gaztelekuan, birziklatze tailerrak egin ziren eta zuhaitzak landatu genituen.

terminar a las 17:30 h y a las 18:30 h se organizó un photocall con prendas reutilizadas para las familias.

Excursión al Centro de Interpretación Ataria de Salburua (salida el sábado 6 de mayo a las 10:00 h): el personal educador de Ataria introdujo a los grupos en la importancia biológica de los Humedales de Salburua a través de una presentación y un vídeo. La sesión finalizó de manera libre en la exposición permanente interactiva, con posibilidad de visita a la exposición temporal. Posteriormente se realizó un recorrido circular por el parque de Salburua en la que se pudieron apreciar los diferentes hábitats del parque, siendo el principal atractivo de la visita el observatorio de las Zumas. Asimismo, durante toda la semana, tanto en la Ludoteka como en Mirabatxo kluba y Gazteleku, se llevaron a cabo talleres con materiales reciclados y plantación de árboles.

Ondarearen Europako Jardunaldiak
Jornadas Europeas del Patrimonio

Ekitaldi hau “Ondarea Bizirik!” lelopean Bizkaian egin ziren Ondarearen Europako Jardunaldietan kokatzen da. Ekimen honen aurtengo helburua izan da gure ondarearen parte diren kultur adierazpen ugari eta baliotsuei balioa ematea: herri jakinduriari, sinesmen eta tradizioei, sukaldaritza-arteei, erritoei, ogibideei, teknika eta artisautza tradizionalei, dantzei eta musikari, jokoei... protagonismoa ematea.
Bizirik dirauen eta etorkizunerako gorde behar den ondare baliotsua.

Urriaren 27an, ostirala: 17:00etatik aurrera familientzako tailer bat eta bolari bira emateari buruzko jarduerak egin ziren Jane Jauregian. Familian egiteko tailer-ginkana bat ere egon zen, bolari bira emateari balioa emateko. Ondoren, 18:30etatik aurrera, bolari bira emateari buruzko hitzaldi-topaketa bat egin zen. Bertan, biratzeko ohorea izan duten pertsonek eta taldeek parte hartu zuten, , esperientziak beraientzat zer suposatu zuen azalduz. Horien artean izan ziren CD Ugaoko emakumezkoen futbol taldeko kideak, Rosa Goti, Jon Gil, Izaskun Landaida eta Carmen Lores. Aurtengo bolari bira ematearen ekitaldiari buruzko bideo bat proiektatu zen, aurreko urteetako argazkiak
erakutsi ziren, etab.

Este evento se enmarca en las Jornadas Europeas del Patrimonio en Bizkaia, “Ondarea Bizirik!”, iniciativa que este año ha tenido como objetivo poner en valor las numerosas y valiosas manifestaciones culturales que forman parte de nuestro legado y dar protagonismo a los saberes populares, a las creencias y tradiciones, a las fiestas, artes culinarias, los ritos, los oficios, las técnicas y artesanías tradicionales, las danzas y la música, los juegos... Un valioso patrimonio que permanece vivo y que se debe salvaguardar para el futuro.

Viernes 27 de octubre: un taller familiar y una charla-encuentro sobre la vuelta a la bola tuvieron lugar a partir de las 17:00 horas en el Palacio Jane con un taller-ginkana familiar para poner en valor la vuelta a la bola. Posteriormente, a las 18:30 horas, se desarrolló una charla-encuentro sobre la vuelta a la bola en la que tomaron parte personas que han tenido el honor de girarla y explicaron qué ha supuesto para ellas. Entre ellas estuvieron las integrantes del equipo femenino de fútbol del CD Ugao, Rosa Goti, Jon Gil, Izaskun Landaida y Carmen Lores. Se proyectó un vídeo sobre el acto de la vuelta a la bola de este año, se mostraron fotos de años anteriores, etc.

Ugao-Miraballesko XVII. Mikologia Jardunaldiak
XVII Jornadas Micológicas de Ugao-Miraballes

Ohikoa denez, udazkenaren etorrerak perretxikoak biltzeko sasoiaren hasiera markatzen du, eta Ugao-Miraballesek bere jardunaldi mikologikoak gogotsu ospatu zituen berriro ere, aurten 18. edizioa betez. Udalak eta Historia eta Ingurumena Ezagutzeko Zentroak antolatu zuten ekimena, Fungipediarekin elkarlanean. Aurten masterclass bat estreinatu zen. Horrela, azaroaren 2an, osteguna, 19:30etatik aurrera, Jon Gil sukaldari ugaotarrak "Sasoiko perretxikoei buruzko" klasea eskaini zuen Jubilatuen Etxean. Errezeta batzuk prestatu zituen perretxikoekin eta parte hartzaileek horietako batzuk dastatu ahal izan zituzten. Ahoa irekitzeko aperitibo bikain horren ondoren, azaroaren 4an, larunbata, Sarria-Murgiara txangoa egin zen, mendian mota desberdinetako perretxikoak biltzeko. Arratsaldean bertan, goizean jasotakoaren aukeraketa eta sailkapena egin zen. Hurrengo egunean, azaroaren 5ean, igandea, 11:00etatik 14:00etara, perretxikoen erakusketa klasikoa egin zen Herriaren Enparantzan, eta bertan jende ugari bildu zen giro onean. Era berean, nabarmentzekoa da azaroaren 4an eta 5ean herriko ostalaritza-establezimenduek prestatutako perretxiko eta onddoekin egindako pintxoen ibilbidea egin zela berriro.

Como es tradicional, la llegada del otoño marca el comienzo de la temporada de recogida de setas y Ugao Miraballes se volvió a volcar en la celebración de sus jornadas micológicas, que este año cumplen la 'mayoría de edad' con la 18ª edición. La iniciativa, organizada por el Ayuntamiento y el Centro de Interpretación Histórica y Medioambiental de la Villa, en colaboración con Fungipedia, presentó una completa actividad que este año estrenó una masterclass. De esta forma, el jueves 2 de noviembre, a partir de las 19:30 horas, en el Hogar del Jubilado, el cocinero ugaotarra Jon Gil ofreció una clase sobre 'Setas de Temporada' y preparó algunas recetas con setas y quienes participaron pudieron degustar algunas de ellas. Tras este excelente aperitivo para abrir boca, el sábado 4 de noviembre se realizó la siempre valorada y exitosa excursión a Sarria-Murgia para la recolección de diferentes setas en el monte. Esa misma jornada, a la tarde, se realizó la selección y clasificación de lo recogido por la mañana. Al día siguiente, domingo 5 de noviembre, de 11:00 a 14:00 horas, se desarrolló la clásica exposición de las setas en Herriaren Enparantza, en la que se congregó numeroso público en buen ambiente. Asimismo, cabe destacar que, el 4 y 5 de noviembre, se volvió a realizar una ruta de pintxos elaborados con setas y hongos preparados por los establecimientos hosteleros de la localidad.

Eskola Programa
Programa Escolar

GURE MUSEOA, UGAOKO HISTORIA EZAGUTZEKO MODURIK ONENA

HIEZren helburuetako bat da gure ondarea publiko guztiei erakustea, bereziki haurrei eta gazteei ezagutza hori erraztuz. Eskolako bisiten, haurrentzako tailerren eta hainbat jardueraren bidez egiten dugu, gure historia bertatik bertara ezagutzeko aukera ematen baitiete.

Hainbat unitate didaktiko ditugu ikasturtearen arabera, eta, gainera, gure bisitetan ondo pasatuko dutela bermatzen dugu, guztiak antzeztuak izaten baitira.

Beraz, badakizu, animatu zure seme-alaben irakasleak doan izena eman eta bisita gaitzaten.

NUESTRO MUSEO, LA MEJOR FORMA DE CONOCER LA HISTORIA DE UGAO

Uno de los objetivos que tiene el CIHMA es la de mostrar nuestro patrimonio a todos los públicos, con especial énfasis en facilitar ese conocimiento a los niños, niñas y jóvenes. Lo hacemos a través de visitas escolares, talleres infantiles y diversas actividades, que les dan la oportunidad de conocer de primera mano nuestra historia.

Contamos con diversas unidades didácticas según el curso escolar y además garantizamos la diversión en nuestras visitas, pues todas ellas son teatralizadas.

Así que, ya sabes, anima al profesorado de tus hijos e hijas a que se inscriban de forma gratuita y nos visiten.

Bisita gidatuak Ugao-Miraballesera
Visitas guiadas a Ugao-Miraballes

BAKARRIK EDO TALDEAN, EZAGUTU UGAO-MIRABALLES ZUK NAHI DUZUN BEZALA!

Zentro honek bisita gidatuak eskaintzen dizkie mota askotako taldeei eta une zehatz batzuetan (Hiribilduaren Urteurrena, Museoen Nazioarteko Eguna edo Burdin Hesiaren Jardunaldiak...). Normalean, bisita erakusketa iraunkorrean hasten da, hiribilduaren bilakaera historikoa ezagutzeko, eta, ondoren, hiri-ibilbide bat egiten da, aldaketa eta tokiko ondarea bertatik bertara ikusteko.

Berritasun gisa, aurten panel berri batzuk gehitu ditugu, lehendik dagoen ibilbidea indartzeko, euskarazko, gaztelaniazko eta ingelesezko bideo laburrekin, Ugaoko leku nabarmenenak azaltzeko. Horiek zuen mugikorrean ikusi ahal izango dituzue, puntu horietan jarri ditugun QR kodeak dituzten plakak eta itsasgarriak eskaneatuta. Lehen aipatu dugun bezala, "Ezagutu Ugao zure kontura" izeneko ibilbidearen parte dira. Ibilbide hori bisitariari arreta emateko ordutegian jaso daitezkeen mapa batzuetan ageri da. Zuen zain gaude!

Bestalde, aurten "Komikia + Historia Jardunaldiak" egiten hasi gara. "Komikia: euskal komikia 1975etik" erakusketa (Bizkaiko Foru Aldundiaren herriz herriko erakusketen IBILTARI programaren parte da) ekarri genuen jardunaldi horietara, Mikel Begoña eta Kike Infame komisarioen eskutik familientzako bisita gidatua eta komiki tailerra antolatzeko aitzakia ezin hobea izan zena. Horrez gain, komikiaren munduarekin lotutako hainbat jarduera egin ziren gure haur-gazteentzako ekipamenduetan.

SOLO, SOLA O EN GRUPO ¡CONOCE UGAO-MIRABALLES COMO TÚ QUIERAS!

Este Centro oferta visitas guiadas a grupos de diversa índole y en momentos puntuales (Aniversario de la Villa, el Día Internacional de los Museos, Jornadas del Cinturón de Hierro...). Normalmente la visita comienza en la exposición permanente para conocer la evolución histórica de la villa y seguido se realiza un itinerario urbano para ver in situ el cambio y el patrimonio local.

Como novedad, este año hemos añadido unos paneles nuevos para reforzar la ruta ya existente con vídeos breves en euskera, castellano e inglés para explicar los lugares más destacados de Ugao, que podréis ver en vuestro móvil escaneando las placas y los adhesivos con códigos QR que hemos puesto en dichos puntos. Como hemos mencionado anteriormente, forman parte de la ruta denominada "Conoce Ugao por tu cuenta" que quedó plasmada en unos mapas que se pueden recoger en el horario de atención al visitante. ¡Os esperamos!

Por otra parte, este año hemos comenzado realizando las "Jornadas de Cómic + Historia" en las que trajimos la exposición "Komikia: el cómic vasco desde 1975" (perteneciente al programa de exposiciones itinerantes IBILTARI de la Diputación Foral de Bizkaia) que fue la excusa perfecta para organizar una visita guiada y taller de cómic para familias de la mano de sus comisarios Mikel Begoña y Kike Infame y diversas actividades relacionadas con el mundo del cómic en nuestros equipamientos infanto-juveniles.

JENDEAURREKO ORDUTEGIA:

Asteartetik ostegunera: 9:30tik 15:00ra

Bisita gidatuak:

Adostu behar dira (aldez aurretik)

946480704

ugao-miraballes-museo@ortzadar.es

Jane Jauregia

Udiarraga kalea, 38

48490 Ugao-Miraballes (Bizkaia)

HORARIO ATENCIÓN AL PÚBLICO:

Martes a jueves de 9:30 a 15:00 horas

Visitas guiadas:

Horario a convenir (previa reserva)

946480704

ugao-miraballes-museo@ortzadar.es

Palacio Jane

C/ Udiarraga, 38

48490 Ugao-Miraballes (Bizkaia)

https://kulturaugao.wixsite.com/website-3

www.facebook.com/UgaoMiraballeskoHistoriaEzagutzekoZentroa

2024KO HURRENGO JARDUERAK	PRÓXIMAS ACTIVIDADES DE 2024
INAUTERIAK **Del 9 al 13 de febrero**	**CARNAVALES** Otsailaren 9tik 13ra arte
HIRIBILDUAREN 649. URTEURRENA **Martxoaren 2tik 4ra arte**	**649 ANIVERSARIO DE LA VILLA** Del 2 al 4 de marzo
EUSKAL ASTEA **Martxoaren 18tik 24ra arte**	**EUSKAL ASTEA** Del 18 al 24 de marzo
HIRI-KOLONIAK **Martxoaren 25etik apirilaren 5era arte**	**COLONIAS URBANAS** Del 25 de marzo al 5 de abril